



仙佛慈訓

Tiên Phật từ huấn

南屏濟佛 慈訓

Nam Bình Đạo Tế từ huấn

西元二〇一三年四月廿八日 歲次癸巳三月十九日

Ngày 04 tháng 28 năm 2013

Ngày 19 tháng 3 năm tuế thứ Quý Ty

發一崇德 台南道場 濟德佛院

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Nam

Tê Đức Phật Viện

國語越語率性進修班

suất tính tiến tu ban- Trung ngữ - Việt ngữ

中華民國一〇二年四月廿八日歲次癸巳三月十九日

Ngày 19 tháng 3 năm 2013 Trung Hoa Dân Quốc năm 102

Nhằm ngày 28 tháng 4 tuế thứ Quý Tỵ

發一崇德 台南道場- 濟德佛院 國語-越語率性進修班

Phát Nhất Sùng Đức - Đạo Trường Đài Nam - Tế Đức Phật Viện

Suất Tính Tiến Tu ban- Trung ngữ - Việt ngữ

恭求仙佛慈悲指示訓

Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn

純心存心

Thuần tâm tồn tâm

佛家云本心即佛心 佛心又即純善之心

Phật gia vân **bổn tâm tức phật tâm** ,

Phật tâm hựu tức thuần thiện chí tâm

Nhà phật nói bổn tâm tức là phật tâm

Phật tâm lại tức là cái tâm thuần thiện

純者無染 純者赤誠

Thuần giả vô nhiễm , **thuần giả xích thành**

Thuần là vô nhiễm , *thuần là vô cùng chân thành*

純心辦之佛事 依此存心 存著持秉

Thuần tâm bàn chi phật sự

Y thủ tồn tâm , tồn giả trì bình

Thuần tâm làm việc phật sự , dựa theo đó mà tồn giữ cái tâm ,
tồn tức là giữ lấy

存者乃辦佛事依存之心

Tồn giả nãi bàn phật sự , y tồn chí tâm

Tồn chính là làm việc phật sự , là tâm tồn giữ

白陽弟子 存著此天然之純心

Bạch dương đệ tử , tồn giả thủ thiên nhiên chí thuần tâm

Đệ Tử Bạch Dương , tồn giữ thuần tâm thiên nhiên này

純善純一 佛之本心 方是濟世的心

Thuần thiện thuần nhất , phật chí bổn tâm , phương thị tế thế đích tâm

Thuần thiện thuần nhất , là bổn tâm của phật , chính là tâm cứu giúp
người trên thế gian

故修道之人 依此純善時刻二六

Cố tu đạo chi nhân , y thủ thuần thiện thời khắc nhị lục

Cho nên người tu đạo , thời thời khắc khắc luôn dựa theo tâm thuần
thiện này

存著佛心辦佛事

Tồn giả phật tâm bàn phật sự

Tồn giữ phật tâm để làm những việc phật sự

必然臻世界為淨土矣

Tất nhiên trần thế giới vì tịnh thổ hĩ

Tất nhiên đạt đến thế giới này thành tịnh thổ của nhân gian rồi

吾乃

Ngô nãi

南屏濟佛

奉

Nam bình tế phật

phụng

申旨 降至佛樓

躬身早叩

Mẫu chỉ giáng phật lầu ần thân sớm khấu bái

皇中座 再問眾徒可安否

Hoàng Mẫu tọa Lại hỏi các Đồ Nhi có khỏe hay không

主敬存誠待訓說

Chủ kính tồn thành đợi chờ thầy nói huấn

哈哈

Ha ha

人人皆存善良心 方可步入此佛門

Người người đều tồn tâm thiện lương

Mới có thể bước vào trong cửa phật này

根基緣份乃深厚 祖上有德感天恩

Căn cơ duyên phận cũng thâm hậu

Tổ thượng có đức cảm động thiên ân

入了佛門持善念 二六當中功夫深

Vào cửa phật rồi phải trì thiện niệm

Công phu thâm hậu phải luôn giữ gìn

不疑有他左旁道 收心快醒大道循

Đừng nghi ngờ là còn có đạo môn khác tốt hơn

Phải nhanh chóng thu tâm tĩnh ngộ dựa theo đạo mà hành

奉道誠本一貫念 念茲在茲於佛心

Luôn giữ thiện niệm bốn tâm chân thành hành đạo

Thời thời khắc khắc luôn giữ lấy phật tính của bốn tâm

存著良善來修道 勤勞辦道行道伸

Tồn giữ lòng lương thiện để mà tu đạo

Chăm chỉ cần cù chen chân vào việc đạo để tu bản

持此佛規用於本 真心一念挽世人

Giữ lấy phật quy này dùng làm căn bản

Một lòng chân thành luôn nghĩ việc cứu vãn người trên thế gian

化除名相執著念 真心無改不飛紛

Gạt bỏ những ý niệm chấp chước về hình tướng

Lòng chân thành không đổi , ý niệm không quay cuồng

用其信念修天道 內外並行謙下問

Dùng lòng tín niệm này để tu thiên đạo

Nội ngoại tâm đều như nhau , biết khiêm nhường hạ tâm học hỏi

學道以恆持善愿 樂於助人善解溫

Học đạo phải lấy sự hằng tâm giữ gìn thiện nguyện

Hoan hỷ giúp đỡ thiện giải , để ban sự ấm áp cho người

躬行之本悌孝用 誠本推人會於誠

Gắng thực hiện đạo căn bản bắt đầu từ việc hiếu đễ

Bồn tính thành tâm cũng thúc đẩy người khác thành tâm

哈哈

Ha ha

眾徒今日求大道 學道修道凡心超

Chúng Đồ Nhi hôm nay cầu được đại đạo

Học đạo tu đạo phạm là tâm phải cao siêu

一念至善達本命 躬行之人君子昭

Một lòng chí thiện đạt đến bản mệnh

Người khiêm nhường hành đạo ,triển hiện là người quân tử

正心正念正知見 左旁之人必是逃

Tâm niệm chân chính cũng có những tri kiến chân chính

Thì người không chân chánh sẽ không đến gần

直心即是道場有 慈心堅愿志念抱

Tâm niệm chánh trực tức là đạo trường

Giữ lấy tâm chí từ bi , kiên trì giữ nguyện hành đạo

五嶽之嶺堅愿者 登上高峰風雪傲

Đi khắp cả năm non cũng phải kiên trì chí nguyện

Bất kể chịu mọi gian nan cũng phải đạt hết mục tiêu

故徒修道日常用 真心真行天道朝

Cho nên Đồ Nhi tu đạo hằng ngày trong cuộc sống

Chân thành thực hiện hướng theo đạo mà tu hành

好嗎

Được không

徒兒們大家可好？（好）今兒個大家有心撥了空，來此佛地聆聽為師之訓語，可知道人一生之中能與佛結幾次緣，緣份的長短是在於你可否有真誠保之，可否有真正純心，你與佛的心，可否心心相印呢？

Các Đồ Nhi mọi người khỏe không? (khỏe) hôm nay các con bỏ ra ngày nghỉ của mình , đến phật địa này lắng nghe Thầy phê huấn , phải

biết là trong cuộc đời nhân sanh có thể kết được mấy lần phật duyên với Phật , duyên phận dài ngắn là xem các con có chân thành giữ gìn hay không , có chính thực thuần tâm hay không , tâm của con và Phật có tâm tâm tương ứng hay không ?

因此眾徒好自把握修道的機會，並且也是好好的守著你的本心，你的本愿，好好跟著佛的腳步，一步一步一足一印好好的走過。

Cho nên các Đồ Nhi phải biết nắm bắt lấy cơ hội , đồng thời cố gắng giữ lấy bốn tâm , cái bốn nguyện của con , cố gắng đi theo gót chân của Tiên Phật , từng bước từng bước một mà cố gắng đi qua .

你所行的，老天、眾生都會看得很清楚，因此修道乃是修本心，你要從心真正的好好善修，好好循著理天的路，聖賢的腳步好好的走，好好的修，不計較，放下執著，你的心才會豁達，才會真正進入修道的領域。

Những gì con làm , Ông Trời , chúng sanh đều nhìn rất rõ ràng , bởi vì tu đạo chính là tu bốn tâm , con phải từ tâm chính thực mà cố gắng thiện tu , cố gắng đi theo con đường lý thiên , cố gắng đi theo bước chân của những bậc Thánh Hiền , cố gắng mà tu , đừng tính toán , buông xuống mọi chấp chước , thì tâm của con mới rộng lượng , mới thực sự bước vào lĩnh vực tu đạo .

如果你捨不得放下那些名利，如果你不真正修改自己的脾氣毛病，那麼你要等到何時才可以真正進入修道的領域呢？

Nếu như con không nỡ buông bỏ một số danh lợi , nếu như con không thực sự tu sửa thói hư tật xấu , tính nóng nãi cáu kỉnh của chính mình , thì như thế con đợi đến khi nào mới có thể thực sự tiến vào lĩnh vực tu đạo đây ?

因此，今天為師希望每一個徒兒，都能夠好好用你的純心去辦佛事，用你的純心好好修道，好嗎？（好）

Cho nên , hôm nay Thầy hy vọng mỗi một Đồ Nhi , đều có thể cố gắng dùng cái tâm đơn thuần của con mà đi làm phật sự , dùng cái tâm đơn thuần của con mà cố gắng tu đạo , được không ? (Được)

因時限之師不多述，盼徒人人能夠自許目標，好嗎？（好）師隱佛地此止乩筆，贈與眾徒人人平安餅，祝徒兒法會圓滿，好好修道。

Bởi vì thời gian có hạn , Thầy không phê nhiều nữa , hy vọng Đồ Nhi ai ai cũng tự mình phát nguyện chọn mục tiêu , cho mình được không ? (Được) Thầy ẩn thân trong Phật đường , dùng loan bút , tặng cho chúng Đồ Nhi mỗi người, một cái bánh bình an , chúc Đồ Nhi pháp hội viên mãn , cố gắng tu đạo .

哈哈止
Ha ha chi

注釋：Chú thích

1.二六：謂一天之中十二時辰，即時時刻刻。

1/Nhị lục : gọi là 12 thời thần trong một ngày , tức là thời thời khắc khắc

2臻：至、及、達到。

2/Trần : Chí , cập , đạt đến .

3.不疑有他左旁道，收心快醒大道循：左旁道，即左道旁門，指各種術流動靜之法門，因其不能使人開悟自性，故謂之左旁。全句意謂不要懷疑真理大道，以為還有其他更好的修行法門，應快快醒悟，收回本心，依循大道而行。

3/Bất nghi hữu tha tả bản đạo , thu tâm khoái tỉnh đại đạo tuần : Tả bản đạo tức là tả đạo bản môn , chỉ các loại pháp môn thuật lưu động tĩnh , bởi vì những môn phái này không thể để tự tính của con người khai ngộ , cho nên gọi là tả bản . Ý nghĩa của cả câu , đừng nên hoài nghi chân lý của đại đạo , đừng cho là còn có pháp môn tu hành khác tốt hơn , cần nên nhanh chóng tỉnh ngộ , thu hồi bản tâm dựa theo đạo mà hành .

4.奉道誠本一貫念：自始至終皆能持守本心善念，並真實無妄地抱道奉行。

4/Phụng đạo thành bản nhất quán niệm : Từ đầu đến cuối có thể giữ lấy thiện niệm của bản tâm , đồng thời chân thật vô vọng ôm giữ lấy đạo mà phụng hành

5.念茲在茲於佛心：念茲在茲，指對某人或某事牢記在心、念念不忘。語出書經·大禹謨：帝念哉！念茲在茲，釋茲在茲。」全句意謂時時刻刻持守自性本心。

5/Niệm từ tại từ ư Phật tâm : Niệm từ tại từ , ý chỉ nói về người nào đó , việc nào đó nhớ mãi trong tâm , nhớ mãi không quên . Lời nói từ kinh sách .Đại Vũ Mạc : “Đế niệm tai ! niệm từ tại từ , thích từ tại từ .”

Ý nghĩa của cả câu thời thời khắc khắc giữ lấy tự tính của bản tâm .

6.化除名相執著念，真心無改不飛紛：名相，外在的形象。全句意謂破除對外形象的執著，並持守本心，不讓意念紛亂。

6/Hóa trừ danh tướng chấp chước niệm , trực tâm vô cải bất phi phân : Danh tướng , hình tướng ở bên ngoài . Ý nghĩa của cả câu là dẹp bỏ hết những chấp chước về hình tướng ở bên ngoài , đồng thời giữ lấy bản tâm , đừng để ý niệm hỗn loạn .

7.樂於助人善解溫：喜歡幫助別人，善於體貼了解別人的心意，帶予他人溫暖。

7/Lạc ư trợ nhân thiện giải ôn : Thích giúp đỡ người khác , hay thông cảm hiểu tâm ý của người khác , đem đến sự ấm áp cho người khác .

8.躬行之本悌孝用：躬行，親自實踐；悌孝，即孝悌，指孝順父母、友愛兄弟。全句意謂力行大道的根本在於行孝悌之道。

8/Cung thân chi bản đệ hiếu dụng : Cung hành , chính bản thân thực tiễn ; Đệ hiếu , tức hiếu đệ , ý chỉ hiếu thuận phụ mẫu , anh em thương yêu đùm bọc nhau . Ý nghĩa của cả câu là cố gắng thực hiện đạo căn bản , căn bản từ việc thực hiện hiếu thảo và huynh đệ hòa thuận .

9.誠本推人會於誠：回歸自性本心後，能進一步推己及人，使眾人恢復純真無染的本性。

9/Thành bản thúc nhân hội ư thành :Sau khi hồi quy tự tính của bản tâm , có thể tiến thêm một bước , thúc đẩy chính mình và thúc đẩy người khác , để chúng sanh hồi phục

lại cái tâm thuần thiện thiên chân vô nhiễm của bốn tính .

10.一念至善達本命：念念純善，恢復本來清淨無染的自性。

10/Nhất niệm chí thiện đạt bốn mệnh：Niệm niệm thuần thiện，hồi phục tự tính vốn lại thanh tịnh vô nhiễm .

11躬行之人君子昭：能依道而行之人，必能彰顯君子之德。

11/Cung hành chí nhân quân tử chiêu：Người có thể dựa theo đạo mà hành，tất có thể triển hiện đức của một người Quân Tử .

12正心正念正知見，左旁之人必是逃：正，不偏不倚、遠離偏邪。全句意謂端正自己的隱微意念，心不散亂、意不顛倒，左道旁門之人事自能遠離。

12/Chánh tâm chánh niệm chánh tri kiến， tả bàng chí nhân tất thị đào：Chánh，không thiên không lệch，rời xa tà phiến . Ý nghĩa của cả câu là ý niệm từ nơi sâu kín trong tâm của mình cũng phải đoan chánh，tâm không tán loạn，ý không đảo ngược，người và việc không chánh đáng tự nhiên sẽ rời xa

13直心即是道場有：直心，心念歸於至善。全句意謂心念不散亂，就是道場。語出六祖壇經：「如淨名經云：『直心是道場，直心是淨土。』」

13/ Trục tâm tức là đạo trường hữu：Trục tâm，tâm niệm quy ở chí thiện .Ý nghĩa của cả câu là tâm niệm không tán loạn，tức là đạo trường . Lời nói từ sách Lục Tổ Đàn Kinh: 「Kinh Như Tịnh Danh có nói： “Tâm chánh trục là đạo trường，tâm chánh trục là tịnh thổ”」

14慈心堅愿志念抱：抱守真心，秉持慈悲的心志、堅定的愿力來渡化眾生。

14/Từ tâm kiên nguyện chí niệm bao：Ôm giữ lấy chân tâm，giữ gìn chí nguyện từ bi，lấy nguyện lực kiên định mà độ hóa chúng sanh .



仙佛慈悲囑語：錄自歷年率性進修班

Những lời dạy dò từ bí của Tiên Phật : được ghi chép trong nhiều năm của các lớp suất tính tiên tu ban .

◎做人要做一個有用的人，做一個好用的人，不但自己好用，也要讓別人好用，所以要充實自己，修好自己那顆心，顧好自己的言行舉止。有時候還要有一種當「無用之用」的德性。如何無用的用？平時讓自己處在微小的角落，不讓別人注意到你，但是當別人需要你的時候，你又能夠像燈泡一樣發出光亮。就好像燈泡，沒有打開的時候它是暗的，但是需要它的時候，只要一開它就亮了，也如同一根螺絲，當你不需要用它時，它只是一根螺絲，而當你需要它的時候，它卻是不可或缺的關鍵！

◎Làm người phải làm người hữu dụng , làm một người dễ xài, không những chính mình dễ xài , mà còn dễ người khác dễ xài , cho nên phải để mình thật phong phú , tu sửa cho tốt trái tim của chính mình , chú ý thật kỹ những lời nói , hành động , cử chỉ của mình . Có lúc cũng phải chọn một loại đức tính 「 Vô dụng chi dụng 」 . Cái gì gọi là vô dụng chi dụng ? Ngày thường để mình đặt vào nơi của một góc xó nhỏ bé , đừng để người khác chú ý đến con , nhưng mà đến lúc người ta cần đến con , thì con lại có thể giống như một cái bóng đèn vậy phát ra ánh sáng . Tức là như bóng đèn , khi chưa bật lên thì nó sẽ đen tối , nhưng mà lúc cần đến nó , chỉ cần bật lên thì nó sẽ tỏa sáng , và cũng như cái ốc vít vậy , khi con không cần nó , nó chỉ là một con ốc vít , nhưng mà khi con cần đến nó , nó thật sự không thể thiếu hoặc là cái then chốt mà không thể thiếu !

◎人雖然不好做，但是有心做起來也很容易，人跟人之間的相處是一門大學問，如果人跟人之間隔著無形的一道牆，你要如何越過這一道牆？在有形的層面，你可以設法去解除，就好像做事情遇到困難，你要如何改變自己的心，讓自己的心跟別人的心能夠彼此契合？「真心相對，溝通協調，將心比心，真情相待」，讓彼此之間這道無形的牆能夠化解掉，用熱情、體貼、關懷、溫情來灌溉彼此的心，有了真誠的相對，相信就不會有冷漠、冷淡、諷刺，甚至於有責罵。所以，事情來的時候，我們要設法去把它解決掉，當你在跟人家相處的時候，如果遇到困難，遇到不如意，甚至於遇到了冷戰，也要懂得設法去讓彼此的誤會化解掉，而不是置之不理，也不是懶於理，是要積極用自己的智慧設法去理。有的人淡淡的說了一句：「你有沒有吃飽？你穿得夠不夠？你身體好不好？」就能夠把問題化解掉了，是不是啊！就看你願不願意說出口而已！所以道是很平常的，只要你願意行出來，無處不是道啊！

◎Con người khó làm , nhưng có lòng mà làm cũng rất dễ , giữa người và người sống chung với nhau cũng là môn học vấn lớn , nếu như giữa người và người cách nhau bởi một cái bức tường vô hình , thì con làm sao để mình vượt qua cái bức tường này đây ? về cái bề mặt hữu hình , con có thể tìm cách để giải trừ nó , thì cũng giống như khi sự việc gặp phải khó khăn , thì con phải thay đổi tâm của con như thế nào , để tâm của con và tâm của người khác đôi bên có thể ăn khớp với nhau ? 「 **Chân tâm tương đối , truyền đạt cùng nhau điều chỉnh , tương tâm bỉ tâm , chân tâm tương đãi** 」 , để cái bức tường vô hình ngăn chặn giữa đôi bên được hóa giải đi , dùng lòng nhiệt tình , thông cảm , quan tâm , tình âm áp để vun bồi tâm của đôi bên , có lòng chân thành tương đối , cùng tin tưởng lẫn nhau tức sẽ không có thờ ơ , lạnh nhạt , bội mót , thậm chí cũng không trách mắng nhau . Cho nên , khi có sự việc gì đến , thì chúng ta phải đi tìm cách để giải quyết vấn đề , khi con sống bên cạnh mọi người , nếu như gặp phải

khó khăn , gặp phải không được như ý , thậm chí gặp phải chiến tranh lạnh , cũng phải biết cách mà đi hóa giải sự ngộ nhận giữa đôi bên , mà không phải để mặc kệ nó , và cũng không phải lười đi tìm hiểu nó , phải tích cực dùng trí tuệ của chính mình tìm cách tìm hiểu nó , có một câu nói thật nhẹ nhàng như : 「 Bạn có ăn no không ? bạn mặc như thế có đủ ấm không ? Sức khỏe bạn có được khỏe không ? 」 là cũng đủ đem vấn đề hóa giải rồi , có phải vậy không ! Thì xem các con có muốn nói ra hay không mà thôi ! cho nên đạo rất là bình thường , chỉ cần con muốn làm thì nơi nào cũng là đạo à !

- ◎ 每個人都都有善心，都有自性佛，只要你肯改變自己，就會跟人家不一樣，就好像只要你肯教育你的孩子，你的孩子一定會比別人好。同樣的，初來的，在座的，不管他們是好還是不好，同樣都是為師的徒兒，不管會不會講道理，也不管個性是大方還是內向，不變的就是「**每個人都都有自己的自性佛**」，每個人都是 **老中的孩子**！都是為師的好徒兒，只要能夠教育他們，他們就會變得跟別人不一樣。同樣的，只要發出你們的愛心去教育眾生、關懷眾生，讓每一位眾生都能夠跟你們一樣好，那麼你們就是眾生的父母，所以咱們又有一份新的職責，那就是當眾生的父母，去愛眾生。即使你只有十幾歲，只要肯學道、修道，同樣可以當眾生的父母。
- ◎ Mỗi người đều có thiện tâm , đều có tự tính phật , chỉ cần khẳng định muốn thay đổi chính mình , tức thì cũng giống như người ta , thì cũng giống như việc mình muốn khẳng định dạy dỗ con cái của mình , thì con mình sẽ tốt hơn con của người ta nhiều . Cũng giống thế , những người mới đến , và những người đã ngồi trên ghế , bất kể là họ tốt hay không tốt , cũng thế , cũng đều là Đồ Nhi của Thầy , bất kể là biết hay không biết giảng đạo lý , và bất kể là tính tình mang tính phóng khoáng hay mang tính nội tâm , cái điều không thay đổi đó là 「 **Mỗi một người đều có tự tính phật của chính mình** 」 , mỗi một người đều là con của LÃO MẪU ! đều là những Đồ Nhi tốt của Thầy , chỉ cần có thể dạy dỗ họ , thì cũng giống như mọi người . Cũng giống thế , chỉ cần phát ra cái lòng ái tâm của các con đi dạy dỗ chúng sanh , quan tâm chúng sanh , để mỗi một chúng sanh đều giống như con vậy , như thế thì các con cũng giống như cha mẹ của chúng sanh , cho nên chúng ta còn có thêm một trách nhiệm mới , đó là làm cha mẹ của chúng sanh , để thương yêu chúng sanh . Cho dù con chỉ có 10 tuổi , chỉ cần khẳng định muốn học , tu đạo , cũng giống thế có thể làm cha mẹ của chúng sanh .
- ◎ 一個人如果常吃苦，常常在苦當中磨，磨久了，就不覺得苦了。同樣的道理，如果常常接受別人的磨練，常常吃得苦中苦，就能夠成為人上人。這個道理很淺白，但是你們卻沒有用心去意會，所以人常常吃一點苦，就怨天尤人；受一點苦，就說他不想活了！可是他有沒有想過，還有人比他更苦，比他更難過？如果受得一點點病痛，就病得不想活了，那就是沒有嚐過苦的人！
- ◎ Một con người nếu như thường chịu khổ , thường thường ở trong sự cực khổ mà mài luyện , mài luyện lâu rồi , tức sẽ học được cái khổ . Cũng như cái đạo lý này , nếu như thường hay chịu sự mài luyện của người khác , thường hay chịu khổ trong sự gian khổ , thì có thể trở thành người thượng nhân . Cái đạo lý này rất rõ ràng , nhưng mà các con không có dùng tâm mà đi tìm hiểu ý nghĩa của nó , cho nên con người chịu một chút khổ thì oán trời trách người ; chịu một chút khổ , thì nói là họ không muốn sống nữa ! Nhưng mà họ có nghĩ qua chưa , còn có người khác còn khổ hơn họ rất nhiều ? Nếu như chịu một chút đau bệnh , thì bệnh rồi không muốn sống nữa , như thế tức là người chưa niếm qua mùi khổ !

- ◎檸檬水跟白開水，那一種比較好喝？各有各的用處，對不對？如果你身體很熱，是不是要喝檸檬水降火？如果檸檬汁是那一種添加很多味道的檸檬汁，就像是飲料的檸檬汁，當然就不好了，因為失去了它的原味，因為添加了太多的東西進去。同樣的，人如果失去了原來的那顆心，那也就不好了，因為人的心就如同一瓶飲料。如果添加了太多東西就會變質，就不是原來那顆心了。所以如果太過於裝飾自己、裝了太多東西在自己身上，也不見得是一件好事，但是也不見得是一件壞事。如果你懂得圓融當然沒什麼不好，但是如果變得勾心鬥角、變得容易善變、容易分各種面目去面對別人，那就不好了，也就失去原來的你！所以人還是要找到自己原來那顆心，只要你願意修道、願意學道、願意改變你自己，你就能夠把未來走得更完美。
- ◎Nước chanh và nước đun sôi, loại nào tốt hơn? Mỗi một cái đều có cái hữu dụng của nó, phải không? Nếu như thân thể con rất nóng, có phải uống nước chanh để hạ nhiệt không? nếu như nước chanh là loại mà có thêm nhiều mùi vị, thì giống như loại nước chanh thức uống, đương nhiên là không tốt, bởi vì mất đi cái nguyên vị của nó rồi, bởi vì thêm vào đó quá nhiều thứ. Đồng thời như thế, con người nếu mất đi trái tim vốn lại của mình, như thế thì không tốt rồi, bởi vì trái tim của con người giống như một chày nước ngọt gia công. Nếu như thêm vào nhiều loại thứ khác thì nó đã bị biến chất rồi, như thế thì không phải là trái tim như ban đầu rồi. Cho nên nếu như trang bị cho chính mình quá nhiều, gắn đầy mọi thứ lên trên người mình, cũng không phải là một việc tốt à, nhưng mà cũng không phải là một chuyện xấu. Nếu như con hiểu được như thế nào để bao dung viên mãn nó thì cũng không có gì không tốt, nhưng mà nếu như trở thành mưu tính hại nhau, biến thành rất dễ thay đổi, rất dễ phân thành các loại mặt để đi đối đãi với người khác, như thế thì không tốt rồi, và cũng làm mất đi cái bản chất ban đầu của con! Cho nên con người phải tìm đến tâm ban đầu của mình, chỉ cần con muốn tu đạo, con muốn học đạo, con nguyện muốn thay đổi chính mình, thì con sẽ dễ con đường tương lai đi càng hoàn mỹ hơn.
- ◎修道最怕沒有將心比心，你對父母親的存心、對兄弟姐妹的存心、對朋友的存心、對道親同修的存心，這些就是你的居心，不要把自己混沌在紅塵形象當中，不要去在意別人對你的眼光，修道要修自己，只要認定自己走得沒錯，就應該好好肯定去修。
- ◎Tu đạo sợ nhất là không có tự đem lòng mình so sánh, sự tôn tâm của con đối với cha mẹ, sự tôn tâm của con đối với anh chị em trong nhà, sự tôn tâm của con đối với bạn bè, sự tôn tâm của con đối với đạo thân đồng tu, những điều này tức là những thứ mà tâm con ngự trị, đừng để chính mình bị hỗn độn trong hình tượng của cõi hồng trần, đừng để ý gì đến cách nhìn người khác đối với con, tu đạo phải tu chính mình, chỉ cần nhận định con đường mình đi là không sai, thì cần nên cố gắng khẳng định mà tu.
- ◎仙佛借竅是不得已的，為的是要你們能夠藉相明理，藉這個假相去明白真理。不要去執著這個假相，要執著的是我們所追求的真理，努力去追求祂，不要放棄，這樣，在未來的人生當中才會有所幫助，才能幫助自己更加成長，更加了不起。
- ◎Tiên Phật mượn khiếu là bất đắc dĩ mà thôi, vì muốn để cho các con có thể mượn tướng minh lý, mượn lấy cái giả mà đi hiểu rõ chân lý. Đừng nên đi chấp chước cái giả tướng, đều nên chấp chước là chúng ta đeo đuổi theo những chân lý, nỗ lực đi đeo đuổi nó, đừng nên bỏ cuộc, như thế, tương lai trong cuộc đời nhân sinh mới có được giúp được nhiều, mới có thể giúp đỡ chính mình càng thêm tăng trưởng, càng thêm giỏi giang.

- ◎如果有一天，仙佛不再親自臨壇來跟你們現身說法，你們就要懂得調適自己的心，安撫自己的心，讓自己的心能夠止於至善，能夠如如不動。
- ◎Nêu như có một ngày , Tiên Phật không đích thân đến lâm đàn hiện thân thuyết pháp với các con , các con phải biết phải điều chỉnh tâm của chính mình như thế nào , trấn an cái tâm của chính mình , để tâm của chính mình có thể đạt đến dừng ở nơi chí thiện , có thể như như bất động .
- ◎只要徒兒們心中有為師我，不管天涯海角，翻山越嶺，為師都會在你們身邊，幫助你們、提醒你們，讓你們更成長茁壯、離開陷阱、要認真修自己。為師所說的這番話，不是背來的，也不是寫來的，是發自於愛你們的心。如同你關懷一個人，你會去體貼他、關照他、愛護他！同樣的，為師關懷你們、愛你們，就希望你們也能夠體貼為師，照著為師的話去做，好好修道，好好行道，行功立德以報答天恩師德。好好的改變自己，去掉脾氣毛病，不要再執著於人、事、物。認清真理，展望自己的未來，開創自己的道程，把這個道理展現出來，讓別人也能夠感受到「道」。
- ◎Chỉ cần trong lòng của các con có Thầy , bất kể là góc biển chân trời , lợi núi vượt đèo , Thầy đều ở bên cạnh các con , giúp đỡ các con , để các con càng thành trưởng khỏe mạnh , rời xa cạm bẫy , phải chăm chỉ tu chính mình . Thầy đã nói những lời này , không phải là học thuộc , và cũng không phải viết ra , mà là phát từ trái tim thương yêu các con . Giống như con thương yêu quan tâm một người nào đó , con sẽ thông cảm cho họ , chăm sóc họ , thương yêu đùm bọc họ ! Cũng giống thế , Thầy quan tâm các con , thương yêu các con , tức là hy vọng các con cũng có thể thông cảm cho Thầy , dựa theo những lời nói của Thầy mà làm , cố gắng tu đạo , cố gắng hành đạo , hành công lập đức để báo đáp Thiên Ân Sư Đức . Cố gắng thay đổi chính mình , bỏ đi hết những thói hư tật xấu , đừng nên chấp chước gì về nhân , sự , vật nữa . Nhận rõ chân lý , triển vọng tương lai của chính mình , sáng tạo đạo trình của chính mình , đem cái đạo lý này triển hiện ra , để người khác cũng có thể cảm nhận được “Đạo” .
- ◎徒兒啊！修道修心，辦道盡心，不要再讓自己沉迷苦海，回頭是岸，為師希望每一個徒兒，都能夠成長茁壯，不要停留腳步，為師希望每一個徒兒更勇敢更堅強，遇到困難不怕困難，遇到危險不怕危險，為的就是要把眾生救起來，不為別的，沒有別的想法，只是一顆向道的心罷了。只是為了眾生而已，自己身體照顧好，凡情瑣事不要去煩惱，煩惱了只會自找困擾，修好自己，堅定信心，勇敢的跨出去，勇敢走出去，不要怕。徒兒啊！不要讓為師操心，今日見面，何時再見啊？這世不修，何時修？今世不回，何時回？見徒兒是多麼不容易啊！徒兒啊！為師叮嚀再叮嚀，希望你們真的要認理實修，不要看人情，認理實修才會走得遠，走得久，把握住自己的機會，好好行功立德，當我們不能再見面的時候，希望你們還能時時想著為師，希望你們還是繼續的修，希望你們還是要辦道，還是要報答天恩師德。
- ◎Đồ Nhi à ! tu đạo tu tâm , bàn đạo tận tâm , đừng nên để chính mình trầm mê trong khổ hải , hồi đầu là bến , Thầy đây hy vọng mỗi một Đồ Nhi , đều có thể trưởng thành một cách khỏe mạnh , đừng nên dừng bước chân , Thầy đây hy vọng mỗi một Đồ Nhi dũng cảm càng kiên cường , gặp phải khó khăn đừng sợ khó khăn , gặp phải nguy hiểm đừng sợ nguy hiểm , chính là vì muốn để chúng sanh cứu ra khỏi bể khổ , đừng vì cái khác , đừng có cái suy nghĩ khác , chỉ là một trái tim hướng được thôi . chỉ là vì chúng sanh mà thôi , sức khỏe mình chăm sóc cho tốt , việc vật phàm tình đừng nên phiền não

濟公活佛略傳 lược truyền về Tế Công Hoat Phật

宋朝 濟公活佛在理天原本是個灑脫自在的降龍羅漢，後來在五濁惡世中遊化人間，他五十年濟世救人的聖跡，使後代人們極為瞻仰與欽敬。

Vào đời Tổng Tế Công Hoat Phật ở lý thiên vốn là một vị Giáng Long La Hán rất tự tại cởi mở, sau đó ở trong ngũ trược ác thế du hóa nhân gian, 50 mươi năm những thánh tích tế thế cứu người của Ngài khiến cho người đời sau lấy đó mà chiêm ngưỡng và khâm kính.

一、羅漢應世 La Hán ứng thế

浙江省的天台縣，有一位官員姓李名茂春，為人純潔厚重且又謹慎自愛，不貪一切名聞利養，雖然做官好多年，但潔白素性，所以對於做官，總覺得沒什麼興趣，於是辭官退職回家隱居。夫妻倆日夜求神拜佛，希望能得子以續香火。

Huyền Thiên Đài của tỉnh Triết Giang có một vị quan viên họ Lý tên Mâu Xuân, làm người thuần khiết hậu trọng mà lại cẩn thận tự trọng, không tham lam những thứ danh tiếng lợi dưỡng, tuy nhiên đã làm quan nhiều năm, nhưng tính tình trong trắng, cho nên đối với việc làm quan cũng có thể nói không có hứng thú gì, vì thế mà từ quan thôi chức về quê ẩn cư, hai vợ chồng ngày đêm cầu thần bái Phật, hy vọng có con để nối giống.

由於誠心祝禱，因而感動羅漢。一天晚上，王夫人夢見一位紫腳金色的仙人拿一朵五彩的蓮花送給她，她毫不躊躇的接過這朵美麗的五彩蓮花，一口氣就把它吞下肚子裡，從此王夫人就身懷六甲。到了臨盆日子，正是宋光宗元年十二月初八日，王夫人生下了一個面如滿月，眉目清秀的男嬰，當小男嬰降生的剎那，香氣盈門，滿室紅光。李員外晚年得此貴子，急忙焚香點燭，感謝佛菩薩的慈蔭。

Do lòng thành tâm cầu xin bái Phật, vì thế mà cảm động La Hán. Có Một đêm, Vương phu nhân nằm mộng thấy một vị Tiên Nhân cước tím kim sắc cầm một đóa hoa sen ngũ sắc đưa cho bà, bà không một chút chần chừ nhận lấy đóa hoa sen ngũ sắc tuyệt đẹp này, một hơi nuốt cả đóa sen này vào trong bụng, từ đó Vương phu nhân mang thai. Đến ngày lâm bồn, chính là ngày mừng 8 tháng 12 năm Tổng Quang Tông Nguyên, Vương phu nhân sanh hạ được một đứa con như ý, một bé trai mắt mày thanh tú, ngay tại thời khắc bé trai giáng sinh, mùi hương nồng nặc xông vào, đỏ rực cả phòng. Lý viên ngoại tuổi già đắc được quý tử, vội vàng đốt hương điểm đuốc, cảm tạ sự từ bi hộ tỳ của Tiên Phật Bồ Tát.

二、高僧來賀滿月 Cao Tăng đến chúc đầy tháng.

當小孩子滿月時，天台山國清寺的性空長老，來到李府特為公子取名「修緣」二字，顧名思義是叫他不忘自己的根基因緣，長老摸著小孩的頭說：「聖凡是相隔天淵，既來了就好了，但不可走錯了路頭。」孩子似乎了解老和尚的話，因而現出了微笑。性空長老點明了這孩子的因緣，也對李員外夫妻作了交代。後來性空長老圓寂前又特別叮嚀李員外，將來修緣出家，可投靈隱寺遠瞻堂長老為師。

Khi đưa bé đầy tháng, Trưởng Lão Tính Không của Quốc Thanh Tự ở núi Thiên Đài đến Lý phủ đặc biệt đặt tên cho công tử hai chữ [Tu Duyên], dựa theo ý nghĩa của

tên là kêu đứa bé đừng quên đi căn cơ nhân duyên của chính mình , Trương Lão vượt đầu đứa bé và nói : “Thánh phàm chỉ tương cách giữa trời và vực , đã đến thì tốt rồi , nhưng không được đi sai đường .” đứa bé dường như hiểu được lời nói của Lão Hòa Thượng , vì thế mà mỉm cười . Tĩnh Không Trương Lão đã điểm rõ nhân duyên của đứa bé , và căn dặn vợ chồng Lý Viên Ngoại . Sau đó Tĩnh Không Trương Lão trước khi viên tịch lại đặc biệt căn dặn Lý Viên Ngoại , tương lai Tu Duyên xuất gia , có thể là ở Linh Âm Tự , do Viễn Hạc Đường Trương Lão làm thầy .

三、少年靈穎、宿世智慧

Thiếu niên linh hoạt thông minh , trí tuệ vốn có từ nhiều kiếp .

修緣在八歲時，父母請家庭教師來教導他研讀詩書。到了十二歲的那年，他就已經熟讀四書五經、諸子百家，不僅精通文理，而且吟詩作賦樣樣精通。

Tu Duyên vào lúc 8 tuổi , cha mẹ mời thầy đến nhà dạy học và nghiên cứu thư sách . Đến năm 12 tuổi , người đã thông thạo Tứ Thư Ngũ Kinh , chur tử bách gia , không những chuyên cần tinh thông văn lý , mà còn làm thơ tác phú , mọi mặt đều tinh thông .

四、出家 xuất gia

歲月似箭，轉眼修緣已十八歲，父母正為他的終身大事而託人尋找好姑娘，奈何世事無常，王夫人後來罹患重病而撒手西歸，不久，父親也接著與世長別。修緣為父母守喪期滿後，深感生死大事不容忽視，乃至杭州西湖靈隱寺拜遠瞻堂長老出家。長老入定後了解修緣的因緣，知道這是一大事因緣，乃為修緣取法名道濟，並且要他先去禪堂學習打坐。奈何道濟不慣一直打坐而不探討佛法真理的修行方式，一夜之間跌了好幾回，頭上結了疙瘩四、五粒，因而心想既然進了佛門，怎好意思悔不當初呢？只好忍著苦熬下去，又是苦熬兩天，總覺得佛門中，實是苦惱萬千，一點意思都沒有，因此他想著：「我出家的目的是指能夠明心見性，對佛法有所體驗了解，但是，如今卻像死人似的只坐在聾聽瞎視中，這和那些土木泥膏塑像有什麼差別呢？」因此要去拜辭方丈準備回家。

Năm tháng như tên bay , chớp mắt một cái Tu Duyên đã 18 tuổi , cha mẹ đang vì việc đại sự cả đời mà nhờ người tìm cô nương tốt , biết làm thế nào sự việc vô thường , Vương phu nhân sau đó bệnh nặng mà buông tay nhắm mắt quy tiên , không bao lâu , phụ thân cũng tiếp nối từ biệt thế gian . Sau khi Tu Duyên mãn tang cha mẹ xong , cảm nhận sâu sắc sanh tử đại sự không thể khinh thường , vì thế mà từ Hàng Châu Tây Hồ đến Linh Âm Tự để bái Viễn Hạc Đường Lão Trương để xuất gia . Sau khi Trương Lão nhập tịch hiểu được nhân duyên của Tu Duyên , biết được đây là một đại nhân duyên , vì thế nên đặt tên cho Tu Duyên là Đạo Tế , đồng thời yêu cầu ngài phải đến trước Thiền đường để học ngồi thiền . Không biết làm sao Đạo Tế không quen với việc cứ ngồi thiền mà lại không tham thảo phương thức tu hành chân lý của phật pháp , một đêm như vậy té xuống mấy lần , trên đầu u thành 4, 5 mụn u , vì thế trong tâm mới nghĩ đã bước vào cửa phật , làm sao hồi hận nguyện vọng tốt ban đầu ? chỉ còn nhẫn nại chịu đựng , lại chịu khổ hai ngày , cuối cùng cảm thấy trong cửa phật , thật sự khổ não vô cùng , một chút ý nghĩa cũng không có , vì thế ngài nghĩ “Mình xuất gia mục đích là

hy vọng có thể minh tâm kiến tánh, đối với Phật pháp có hiểu được, nhưng mà ngày nay giống người chết ngồi trong đó giống như đuôi mắt, điếc tai như vậy thì chẳng khác gì những tượng được đúc bằng đất, mộc, bùn, cao, nhựa đang ngồi trong chùa vậy?” vì thế mới đi bái từ phương trượng chuẩn bị về nhà.

五、開悟 khai ngộ

在方丈室的遠瞻堂長老已知道濟的情況，因此當道濟到了方丈室，遠瞻堂長老就叫道濟走近些，然後就往他的面門打了一巴掌，打得他跌一轉，又對他大聲的喝著說：「自己來處還不悟，倒向老僧尋去路，這一掌，打你這個沒記性。」藉著這一打就點開了玄關妙竅，道濟當下大徹大悟，明白了亙古不變的自性，也憶起了自己的因緣使命。

Ở phòng phương trượng Viễn Hát Đường Trưởng Lão đã biết tình trạng của Đạo Tế, vì thế khi Đạo Tế đến phòng phương trượng, Viễn Hát Đường Trưởng Lão tức kêu Đạo Tế đến gần một chút, sau đó đánh một bạt tay ngay trước mặt, đánh đến ngài té lăn xuống, lại lớn tiếng hét lên và nói với ngài: “Tự mình đến đây còn không ngộ, đảo hướng lão Tăng tìm đường đi, cái bạt tay này, đánh con đứa không nhớ tính.” tiếp theo cái đánh này tức là đã mở huyền quan diệu khiếu, Đạo Tế ngay tại lúc đó đại triệt đại ngộ, đã hiểu rõ hằng cổ bất biến của tự tính, và nhớ lại nhân duyên sứ mệnh của chính mình.

六、裝瘋賣傻，濟世救人 假 điên giả khùng, tế thế cứu nhân

道濟從此隱藏本相，和光同塵，他的一舉一動，都是帶著幾分癡醉的姿態，卻暗藏著玄機妙用。五十幾年以遊戲神通救人無數，自山明水秀的西湖至江南太湖流域一帶，都流傳著道濟勸化人心、除魔降妖的神跡。他挽天地正氣於不倒，立人間綱常於不墜，因而世人就尊稱他為濟公活佛，以感念他公心一片、濟世救人的崇高德性。

Đạo Tế từ đó che giấu bản tướng, ẩn dật, nhất cử nhất động của ngài đều là mang lại dáng vẻ mấy phần điên khùng say xỉn, nhưng chứa đựng huyền cơ diệu dụng. Năm mươi mấy năm dùng những trò thần thông để cứu vô số người, từ sơn minh thủy tú của Tây Hồ đến một vùng lưu vực của Giang Nam Thái Hồ, đều lưu truyền Đạo Tế khuyên hóa nhân tâm, những thần tích trừ ma hàng yêu. Ngài cứu văn chánh khí thiên địa vì thế mà không ngã, lập cang thường của nhân gian vì thế mà không trụ lạc, cho nên thế gian tôn xưng ngài là Tế Công Hoat Phật, để cảm ơn tưởng nhớ một lòng công tâm của ngài, tế thế cứu nhân sùng cao đức tính.

七、倒裝降世七十二世 倒裝 giáng thế 72 kiếp

濟公活佛本是理天火精子，為了在人間繼續救苦救難，不戀先天果位而一再倒裝降世，降生人間共七十二世，每回降世皆是廣渡有情，隨緣渡化，因而與無數眾生結下親朋眷屬、師徒、同修等善緣。因此至白陽期，老中乃派下濟公活佛降世，普渡三曹。

Tế Công Hoat Phật vốn là Hỏa Tinh Tử ở Lý Thiên, vì ở trần gian tiếp tục cứu khổ cứu nạn, không lưu luyến quả vị ở tiên thiên mà lại đảo trang giáng thế, giáng sinh ở nhân gian tổng cộng 72 lần, mỗi lần giáng thế đều quảng độ hữu tình, tùy duyên độ

hóa , vì thế mà cùng vô số chúng sanh kết xuống thiện duyên thân bằng quyến thuộc , thầy trò , đồng tu v.v..Vì thế đến Bạch Dương Kỳ , Lão Mẫu mới phái Tề Công Hoat Phật hạ giáng trần thế , phổ độ Tam Tào

八、白陽二祖普渡三曹 Bạch Dương Nhị Tổ phổ độ Tam Tào

上天大開隆恩，至清朝末年生民塗炭之際，時轉白陽期，派下彌勒佛降世，掌天盤大開普渡，為白陽初祖。濟公活佛為了協助彌勒佛完成大任，乃在光緒十五年七月十九日誕生於山東省濟寧縣，俗姓張，諱光璧。民國四年求得大道後，即一心向道，勤修不倦。民國十九年與師母孫慧明（乃月慧菩薩轉世）同領天命，掌管道盤，普渡三曹，成為白陽期第二代祖師。師尊領受上天賦予神聖重責後，日夜辛勞，操辦無數道務，天道因而於數年間傳遍大江南北。惟師尊竟因長年奔波受累，終而積勞成疾，而於民國三十六年中秋夜回天繳旨，蒙 老中勅封為「天然古佛」。師尊雖已道成天上，然依舊心繫眾生，不忍心徒兒不明修道方針，因此，不但四處顯化，渡化眾生，為徒解困消災，又於班班法會中臨壇與徒兒相會，並講說無數契機妙法，使眾徒兒在修道過程中，得以增福添慧，而順利邁向返回理天瑤熙的康莊大道。

師尊德澤廣被三曹，不僅使諸天仙佛深受感動，亦是芸芸眾生所永遠瞻仰、追隨的一代明師。

Thượng thiên đại khai long ân , đến cuối đời Thanh triều dân chúng sống trong lầm than , là thời kỳ đang chuyển qua Bạch Dương Kỳ , bề trên phái Di Lặc Phật giáng thế xuống trần gian , trường thiên bằng đại khai phổ độ , làm Bạch Dương Sơ Tổ . Tề Công Hoat Phật vì để trợ giúp Di Lặc Phật hoàn thành đại trách nhiệm , vì thế vào ngày 19 tháng 7 năm Quang Tự thứ 15 giáng sanh ở tỉnh Sơn Đông , huyện Tề Ninh , tục tính họ Trương , húy Quang Bích . Dân Quốc năm thứ 4 (1915) sau khi cầu đắc được đại đạo , tức một lòng hướng đạo , cần mẫn tu hành không mệt mỏi . Dân Quốc năm 19 (1930) cùng Sư Mẫu Tôn Huệ Minh (chính là Nguyệt Tuệ Bồ Tát chuyển thế) đồng lãnh thiên mệnh , trường quản đạo bằng , phổ độ Tam Tào , trở thành Bạch Dương Kỳ đời tổ sư thứ hai . Sau khi Sư Tôn lãnh thọ bề trên giao phó trách nhiệm , ngày đêm vất vả và cực khổ thao bàn vô số đạo vụ , thiên đạo vì thế mà trong vòng mấy năm đã truyền khắp đại giang nam bắc . Chỉ vì Sư tôn do hoàn cảnh chịu khổ bốn ba nhiều năm dài , cuối cùng tích lao thành bệnh , vì thế mà vào đêm trung thu Dân Quốc năm thứ 36 (1947) về trời giao chỉ , được Lão Mẫu sắc phong là “Thiên Nhiên Cổ Phật” . Sư Tôn tuy đã đạo thành thiên thượng , vẫn tình thâm như cũ quan tâm chúng sanh , không nhẫn tâm những đồ nhi không rõ phương châm tu đạo , vì thế , không những khắp nơi hiển hóa , độ hóa chúng sanh , vì đồ nhi giải quyết những khó khăn tiêu tai nạn , lại ở trong các lớp pháp hội cùng đồ nhi tương hội , đồng thời giảng thuyết vô số kệ cơ diệu pháp , để chúng đồ nhi trong quá trình tu đạo , được tăng phúc thêm huệ , mà còn thuận lợi tiến bước phản hồi con đường quang minh đại đạo khang trang ở lý thiên . Đức trạch to lớn của Sư Tôn che phủ lấy Tam Tào , không những khiến cho chư thiên tiên phật chịu sự cảm động sâu sắc , mà còn có vô số chúng sanh vĩnh viễn chiêm ngưỡng , đi theo nhất đại minh sư .

道之宗旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能之至善。己立立人。己達達人。挽世界為清平。化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔNG CHỈ

Kính thiên địa , lễ thần minh , ái quốc trung sự , đôn phẩm sùng lễ , hiếu phụ mẫu , trọng sư tôn ,
tín bằng hữu , hòa hương lân , cải ác hướng thiện , giảng minh ngũ luân bát đức , xiển phát ngũ giáo thánh nhân chi áo chỉ , khác tuân tứ duy cương thường chi cổ lễ , tẩy tâm địch lự , tá giả tu chân , khôi phục bản tánh chi tự nhiên , khai phát lương tri lương năng chi chí thiện , kỷ lập lập nhân , kỷ đạt đạt nhân , văn thế giới vi thanh bình , hóa nhân tâm vi lương thiện , ki thế giới vi đại đồng .